

MUNICIPALITÉ DE LA NATION THE NATION MUNICIPALITY
ASSEMBLÉE EXTRAORDINAIRE DU SPECIAL COUNCIL MEETING
CONSEIL
LE LUNDI 21 MARS 2011 MONDAY, MARCH 21ST, 2011,
À 15 H 30 AT 3:30 P.M.
HÔTEL DE VILLE, TOWN HALL,
CASSELMAN, ONTARIO

Présents à l'assemblée : Present at the meeting:

Maire	François St.Amour	Mayor
Conseiller	Raymond Lalande	Councillor
Conseillère	Danika Bourgeois-Desnoyers	Councillor
Conseiller	Richard Legault	Councillor
Greffière adjointe	Marielle Dupuis	Deputy-Clerk

M. Marcel Legault a justifié son absence.

Mr. Marcel Legault has justified his absence.

Résolution / Resolution no 122-2011

Proposée par : / Moved by: Raymond Lalande
Appuyée par : / Seconded by: Danika Bourgeois-Desnoyers

OUVERTURE DE L'ASSEMBLÉE

OPENING OF THE MEETING

Qu'il soit résolu que la présente assemblée soit ouverte.

Be it resolved that the present meeting be opened.

Adoptée

Carried

Résolution / Resolution no 123-2011

Proposée par : / Moved by: Richard Legault
Appuyée par : / Seconded by: Raymond Lalande

ORDRE DU JOUR

AGENDA

Qu'il soit résolu que l'ordre du jour soit accepté, incluant les modifications apportées séance tenante, le cas échéant.

Be it resolved that the agenda be accepted, including the modifications made forthwith, as applicable.

Adoptée

Carried

ADOPTION DES PROCÈS-VERBAUX ADOPTION OF MINUTES

Résolution / Resolution no 124-2011

Proposée par : / Moved by: Richard Legault
 Appuyée par : / Seconded by: Danika Bourgeois-Desnoyers

ADOPTION DES PROCÈS-VERBAUX

Qu'il soit résolu que les procès-verbaux des assemblées suivantes soient adoptés tels que présentés :

- 1) Assemblée extraordinaire tenue le 7 mars 2011;
- 2) Assemblée ordinaire tenue le 14 mars 2011.

Adoptée

ADOPTION OF MINUTES

Be it resolved that the minutes of the following meetings be adopted as presented:

- 1) Special meeting held on March 7th, 2011;
- 2) Regular meeting held on March 14th, 2011.

Carried

**ADOPTION DES RECOMMANDATIONS
 DES COMITÉS DU CONSEIL
 MUNICIPAL**

6.1

**Comité de gestion du Centre récréatif
 de St-Isidore**

**ADOPTION OF THE
 RECOMMENDATIONS OF THE
 MEETINGS OF THE MUNICIPAL
 COUNCIL COMMITTEES**

***Comité de gestion du Centre récréatif
 de St.Isidore***

Résolution / Resolution no 125-2011

Proposée par : / Moved by: Raymond Lalande
 Appuyée par : / Seconded by: Richard Legault

ADOPTION DES PROCÈS-VERBAUX
 DU COMITÉ DE GESTION DU
 CENTRE RÉCRÉATIF DE ST-ISIDORE

Qu'il soit résolu que les procès-verbaux du Comité de gestion du Centre récréatif de St-Isidore, du 18 janvier 2011, soient reçus tels que présentés.

Adoptée

ADOPTION OF MINUTES OF THE
 COMITÉ DE GESTION DU CENTRE
 RÉCRÉATIF DE ST-ISIDORE

Be it resolved that the minutes of the *Comité de gestion du Centre récréatif de St-Isidore* dated January 18th, 2011 be filed as presented.

Carried

6..2

**Association des résidents de Forest
 Park**

Forest Park Residents Association

Résolution / Resolution no 126-2011

Proposée par : / Moved by: Danika Bourgeois-Desnoyers
 Appuyée par : / Seconded by: Raymond Lalande

ADOPTION DES PROCÈS-VERBAUX
 DE L'ASSOCIATION DES RÉSIDENTS
 DE FOREST PARK

Qu'il soit résolu que les procès-verbaux de l'Association des résidents de Forest Park, du 17 février 2011, soient reçus tels que présentés.

Adoptée

ADOPTION OF MINUTES OF THE
 FOREST PARK RESIDENTS
 ASSOCIATION

Be it resolved that the minutes of the Forest Park Residents Association dated February 17th, 2011 be filed as presented.

Carried

**RÉCEPTION DES RAPPORTS
 MENSUELS DES MEMBRES DE
 L'ADMINISTRATION ET DÉLÉGATION**

7.1 i) et/and 10.1

Huis clos

Mme Mary J. McCuaig re : réclamation - Colautti

M. Gino Sauvé re : assurance collective

**RECEIVING OF MONTHLY REPORTS
 FROM THE APPOINTED MUNICIPAL
 OFFICIALS AND DELEGATION**

Closed session

Ms. Mary J. McCuaig re: claim – Colautti

Mr. Gino Sauvé re: group insurance

Résolution / Resolution no 127-2011

Proposée par : / Moved by: Richard Legault
 Appuyée par : / Seconded by: Danika Bourgeois-Desnoyers

SESSION À HUIS CLOS

Qu'il soit résolu que la présente assemblée soit ajournée pour une session à huis clos pour les motifs suivants :

Les litiges actuels ou éventuels, y compris les questions devant les tribunaux administratifs, ayant une incidence sur la municipalité ou le conseil local;

Des renseignements privés concernant une personne qui peut être identifiée, y compris des employés de la municipalité ou du conseil local.

Adoptée

CLOSED SESSION

Be it resolved that the present meeting be adjourned for a closed session for the following purposes:

Litigation or potential litigation, including matters before administrative tribunals, affecting the municipality or local board;

Personal matters about an identifiable individual, including municipal or local board employees.

Carried

Résolution / Resolution no 128-2011

Proposée par : / Moved by: Richard Legault
 Appuyée par : / Seconded by: Raymond Lalande

RÉOUVERTURE DE L'ASSEMBLÉE

Qu'il soit résolu que l'assemblée soit ouverte.

Adoptée

RE-OPENING OF THE MEETING

Be it resolved that the Council meeting be re-convened.

Carried

Résolution / Resolution no 129-2011

Proposée par : / Moved by: Richard Legault
 Appuyée par : / Seconded by: Raymond Lalande

RENOUVELLEMENT DE L'ASSURANCE COLLECTIVE

Qu'il soit résolu que le Conseil accepte de renouveler l'assurance collective avec la *Great West* en vigueur le 1^{er} mars 2011 au taux négocié de 10%.

Adoptée

GROUP INSURANCE RENEWAL

Be it resolved that Council accepts to renew the group insurance with Great West effective March 1st, 2011 as per the 10% negotiated rate.

Carried

7.1

ii) Assurance municipale

Comparaison des prix reçus des compagnies BFL et MLS. Mme McCuaig doit vérifier certains détails. Une résolution sera adoptée la semaine prochaine pour le renouvellement de l'assurance municipale.

ii) Municipal insurance

Price comparison between BFL and MLS. Ms. McCuaig must verify some details. A resolution will be adopted next week to renew the municipal insurance.

AJOURNEMENT ADJOURNMENT**Résolution / Resolution no 130-2011**

Proposée par : / Moved by: Danika Bourgeois-Desnoyers
 Appuyée par : / Seconded by: Richard Legault

AJOURNEMENT

Qu'il soit résolu que la présente assemblée soit ajournée à 18 h pour une réunion publique pour des modifications au règlement de zonage.

Adoptée

ADJOURNMENT

Be it resolved that the present meeting be adjourned at 6:00 p.m. for a public meeting concerning zoning amendments.

Carried

Résolution / Resolution no 133-2011

Proposée par : / Moved by: Danika Bourgeois-Desnoyers
 Appuyée par : / Seconded by: Raymond Lalande

RÉOUVERTURE DE L'ASSEMBLÉERE-OPENING OF THE MEETING

Qu'il soit résolu que l'assemblée soit
 ouverte.

Be it resolved that the Council meeting
 be re-convened.

Adoptée

Carried

RÈGLEMENTS MUNICIPAUX MUNICIPAL BY-LAWS

9.1

Règlement 15-2011**By-law 15-2011****Résolution / Resolution no 134-2011**

Proposée par : / Moved by: Richard Legault
 Appuyée par : / Seconded by: Danika Bourgeois-Desnoyers

RÈGLEMENT NO 15-2011BY-LAW NO. 15-2011

Qu'il soit résolu que le règlement no 15-
 2011 pour modifier le règlement de
 zonage 2-2006 (partie du lot 30,
 concession 4 dans l'ancien canton de
 Cambridge) soit lu et adopté en 1^{re}, 2^e et
 3^e lecture.

Be it resolved that By-law no. 15-2011
 to modify the Zoning By-law 2-2006
 (Part of Lot 30, Concession 4 in the
 former Township of Cambridge) be read
 and adopted in 1st, 2nd and 3rd reading.

Adoptée

Carried

9.2

Règlement 16-2011**By-law 16-2011****Résolution / Resolution no 135-2011**

Proposée par : / Moved by: Richard Legault
 Appuyée par : / Seconded by: Raymond Lalande

RÈGLEMENT NO 16-2011BY-LAW NO. 16-2011

Qu'il soit résolu que le règlement no 16-
 2011 pour modifier le règlement de
 zonage 2-2006 (partie du lot 29,
 concession 2 dans l'ancien canton de
 Cambridge) soit lu et adopté en 1^{re}, 2^e et
 3^e lecture.

Be it resolved that By-law no. 16-2011
 to modify the Zoning By-law 2-2006
 (Part of Lot 29, Concession 2 in the
 former Township of Cambridge) be read
 and adopted in 1st, 2nd and 3rd reading.

Adoptée

Carried

9.3
Règlement 17-2011

By-law 17-2011

Résolution / Resolution no 136-2011

Proposée par : / Moved by: Raymond Lalande
 Appuyée par : / Seconded by: Danika Bourgeois-Desnoyers

RÈGLEMENT NO 17-2011

BY-LAW NO. 17-2011

Qu'il soit résolu que le règlement no 17-2011 pour modifier le règlement de zonage 2-2006 (partie du lot 8, concession 20 dans l'ancien canton de Plantagenet sud) soit lu et adopté en 1^{re}, 2^e et 3^e lecture.

Be it resolved that By-law no. 17-2011 to modify the Zoning By-law 2-2006 (Part of Lot 8, Concession 20 in the former Township of South Plantagenet) be read and adopted in 1st, 2nd and 3rd reading.

Adoptée

Carried

DÉLÉGATIONS DELEGATIONS

10.2

Comité du festival de la Curd

Comité du festival de la Curd

Ils demandent l'appui financier de la municipalité pour le festival. Une compétition inter-municipalités s'ajoute au festival. Cette demande est reportée après l'adoption du budget.

They are asking the municipality its financial support. An inter-municipality competition is added to the festival. This request is postponed until the budget is approved.

**RÉCEPTION DES RAPPORTS
 MENSUELS DES MEMBRES DE
 L'ADMINISTRATION**

**RECEIVING OF MONTHLY REPORTS
 FROM THE APPOINTED MUNICIPAL
 OFFICIALS**

7.3

M. Marc Legault re : inspection des ponts

Mr. Marc Legault re: bridge inspections

Résolution / Resolution no 137-2011

Proposée par : / Moved by: Danika Bourgeois-Desnoyers
 Appuyée par : / Seconded by: Raymond Lalande

RAPPORT DU DIRECTEUR DES
 TRAVAUX PUBLICS

REPORT FROM THE DIRECTOR OF
 PUBLIC WORKS

Qu'il soit résolu que le Conseil approuve la recommandation du directeur des travaux publics du 17 mars 2011 concernant l'inspection et le rapport sur les ponts.

Be it resolved that Council approves the recommendation from the Director of Public Works dated March 17th, 2011 concerning the bridge inspections and report.

Adoptée

Carried

7.4

M. Yves Roy re : rapport mensuel

Le rapport pour le département des officiers d'ordonnances municipales pour janvier et février 2011 fut présenté.

Mr. Yves Roy re: monthly report

The report from the By-law Officers Department for January and February 2011 was presented.

7.2

M. Guylain Laflèche**i) Dumont Driving Range**

Discussion concernant l'embranchement du bâtiment au service d'égouts sanitaires.

Mr. Guylain Laflèche**i) Dumont Driving Range**

Discussion concerning the hook up of the building to the sanitary sewer services.

ii) Lignes téléphoniques – rues Ottawa et Manitou

Voir le rapport écrit.

ii) Telephone lines – Ottawa and Manitou Streets

See written report.

DÉLÉGATIONS**DELEGATIONS**

10.3

M. Albert Bourdeau re : levée de fonds pour l'Hôpital Montfort

M. Bourdeau participera à une expédition au Mont Everest pour amasser des fonds pour l'achat d'un nouveau système d'imagerie pour l'Hôpital Montfort. Il demande l'appui financier de la municipalité. Cette demande est reportée après l'adoption du budget.

Mr. Albert Bourdeau re: fundraising for Montfort Hospital

Mr. Bourdeau will participate in an expedition to Mount Everest as a fundraising event to purchase new radiology equipment for Montfort Hospital. He is asking the municipality for its financial support. This request is postponed until the budget is approved.

AUTRES**OTHER BUSINESS**

13.1

Bryden Martel re : caserne d'incendie à Limoges

On demandera à M. Pigeon d'assister à une réunion pour discuter de cet item.

Bryden Martel re: Limoges Fire Hall

Mr. Pigeon will be asked to attend a meeting to discuss this item.

13.2

Chambre de commerce ESTIC re : appui financier

Cette demande est refusée.

Chambre de commerce ESTIC re: financial support

This request is refused.

13.3

**Fondation de l'Hôpital Montfort re :
appui financier**

Voir item 10.3.

**Montfort Hospital Foundation re:
financial support**

See item 10.3.

13.3

**Entente pour le programme
d'infrastructures récréatives****Agreement for the Recreational
Infrastructure Program****Résolution / Resolution no 138-2011**

Proposée par : / Moved by: Raymond Lalande

Appuyée par : / Seconded by: Richard Legault

**ENTENTE POUR LE PROGRAMME
D'INFRASTRUCTURES
RÉCRÉATIVES**

Qu'il soit résolu que le maire et la greffière soient autorisés à signer la première entente de modification pour le prolongement du financement fédéral et provincial pour le projet numéro R2189 (prolongement du centre récréatif de St-Isidore).

**AGREEMENT FOR THE RECREATION
INFRASTRUCTURE PROGRAM**

Be it resolved that the Mayor and Clerk be authorized to sign the First Amending Agreement for an extension to federal and provincial funding for project number R2189 (expansion of the St.Isidore Recreation Center).

Adoptée

Carried

RAPPORTS MENSUELS DIVERS**VARIOUS MONTHLY REPORTS**

14.1

**Rapport du Bureau de santé de l'est de
l'Ontario**

Le rapport sur le contrôle des infections du Bureau de santé de l'est de l'Ontario fut présenté.

**Report from the Eastern Ontario Health
Unit**

The infection control report from the Eastern Ontario Health Unit was presented.

14.2

Rapport de SIMO

Le rapport de SIMO concernant les stations de pompage de Fournier et St-Bernardin fut présenté.

Report from SIMO

The report from SIMO concerning the Fournier and St.Bernardin pumping stations was presented.

14.3

**Rapport de l'Agence ontarienne des
eaux**

Le rapport de l'Agence ontarienne des eaux concernant le système d'eau de Lefavre fut présenté.

**Report from the Ontario Clean Water
Agency**

The report from the Ontario Clean Water Agency concerning the Lefavre water system was presented.

14.4

Rapport de SIMO

Le rapport de SIMO concernant le système d'eau de Limoges fut présenté.

Report from SIMO

The report from SIMO concerning the Limoges water system was presented.

DÉLÉGATIONS DELEGATIONS

10.4

Comité des citoyens de Limoges re : budget municipal

M. François Sigouin est le porte parole du comité. Il présente les inquiétudes du comité face au budget proposé par La Nation et demande au Conseil de réviser le budget. M. St.Amour explique la position du Conseil.

Limoges Citizens Committee re: municipal budget

Mr. François Sigouin is the spokesperson for the committee. He presented the committee's concerns in regards to the proposed budget by Nation and asked that Council review its budget. Mr. St.Amour explained Council's position.

RÉCEPTION DES RAPPORTS MENSUELS DES MEMBRES DE L'ADMINISTRATION**RECEIVING OF MONTHLY REPORTS FROM THE APPOINTED MUNICIPAL OFFICIALS**

7.2

M. Guylain Laflèche**ii) Huis clos re : proposition d'achat de terrain****Mr. Guylain Laflèche****ii) Closed session re: property purchase proposal****Résolution / Resolution no 139-2011**

Proposée par : / Moved by: Danika Bourgeois-Desnoyers
Appuyée par : / Seconded by: Raymond Lalande

SESSION À HUIS CLOS

Qu'il soit résolu que la présente assemblée soit ajournée pour une session à huis clos pour les motifs suivants :

La sécurité des biens de la municipalité ou du conseil local.

CLOSED SESSION

Be it resolved that the present meeting be adjourned for a closed session for the following purposes:

The security of the property of the municipality or local board.

Adoptée

Carried

Résolution / Resolution no 140-2011

Proposée par : / Moved by: Danika Bourgeois-Desnoyers
 Appuyée par : / Seconded by: Richard Legault

RÉOUVERTURE DE L'ASSEMBLÉE**RE-OPENING OF THE MEETING**

Qu'il soit résolu que l'assemblée soit
 rouverte.

Be it resolved that the Council meeting
 be re-convened.

Adoptée

Carried

CORRESPONDANCE CORRESPONDENCE**Résolution / Resolution no 141-2011**

Proposée par : / Moved by: Danika Bourgeois-Desnoyers
 Appuyée par : / Seconded by: Richard Legault

CORRESPONDANCE REÇUE**CORRESPONDENCE RECEIVED**

Qu'il soit résolu que la correspondance
 telle que décrite à l'ordre du jour du 21
 mars 2011 soit reçue.

Be it resolved that the correspondence
 as listed on the March 21st, 2011
 agenda be received.

Adoptée

Carried

**CONFIRMATION DES PROCÉDURES
 DU CONSEIL CONFIRMATION OF COUNCIL
 PROCEDURES****Résolution / Resolution no 142-2011**

Proposée par : / Moved by: Richard Legault
 Appuyée par : / Seconded by: Danika Bourgeois-Desnoyers

RÈGLEMENT NO 21-2011**BY-LAW NO. 21-2011**

Qu'il soit résolu que le règlement no 21-
 2011 pour confirmer les procédures du
 conseil à sa réunion du 21 mars 2011
 soit lu et adoptée en 1^{re}, 2^e et 3^e lecture.

Be it resolved that By-law no. 21-2011
 to confirm Council's proceedings at its
 meeting of March 21st, 2011 be read
 and adopted in 1st, 2nd and 3rd reading.

Adoptée

Carried

AJOURNEMENT ADJOURNMENT

Résolution / Resolution no 143-2011

Proposée par : / Moved by: Richard Legault
Appuyée par : / Seconded by: Raymond Lalande

AJOURNEMENT

Qu'il soit résolu que la présente
assemblée soit ajournée à 20 h 39.

Adoptée

ADJOURNMENT

Be it resolved that the present meeting
be adjourned at 8:39 p.m.

Carried

François St.Amour
Maire / Mayor

Marielle Dupuis
Greffière adjointe / Deputy-Clerk